

s' **B**atschderfer latt'l

Les 25 ans de
l'Expression
Corporelle de
Betschdorf !



Plus de cinq années se sont passées depuis ma prise de fonction et j'ai toujours autant de plaisir à travailler au sein de l'équipe municipale composée de l'ensemble des conseillers, adjoints et maires d'ici, chacun responsable dans ses domaines de compétences. Ce travail ne serait pas possible sans l'implication au quotidien des agents de la commune.

Aucun jour ne ressemble à une autre quant aux nombreuses questions qui se posent en permanence. Il faut cependant savoir quitter le quotidien et se projeter dans l'avenir afin que Betschdorf puisse renforcer sa position de 2nde commune de l'arrondissement de Wissembourg.

Aucun domaine n'est en sommeil, que ce soit dans le domaine du développement de l'habitat avec la création de 2 lotissements ou dans le domaine économique avec l'arrivée progressive de plusieurs nouvelles entreprises rue de l'Industrie ou encore dans le domaine associatif avec le nouvel aménagement de l'ESCAL et la rénovation du sol et de l'éclairage de l'ancien gymnase. Le club-house du foot devra aussi faire l'objet d'un certain nombre d'études afin de trouver la meilleure solution pour que nos nombreux enfants puissent pratiquer ce sport très populaire dans un lieu conforme aux normes d'hygiène et d'accessibilité.

En raison des incivilités grandissantes au niveau de la circulation et du stationnement, la sécurité a fait l'objet d'une attention toute particulière avec des adaptations progressives de la réglementation et l'arrivée du nouveau policier municipal très présent sur le terrain. Mais, les statistiques prouvent que la verbalisation est plutôt exceptionnelle.

C'est dans le domaine scolaire que nous aurons les plus grands changements à court et moyen termes. Je rappelle que la municipalité s'était très fortement engagée pour éviter la fermeture de l'école maternelle de Schwabwiller. Dès la rentrée 2013, nous appliquerons une nouvelle carte scolaire qui a pour objectif de rééquilibrer les effectifs entre les classes de nos écoles primaires. La mise en place de la réforme des rythmes scolaires à la rentrée 2014, pour travailler dans les prochains mois un projet éducatif plus global.

Un nouveau groupe périscolaire intercommunal, ainsi qu'une micro-crèche devraient pouvoir accueillir nos enfants au plus tard début 2014. Le projet phare, qui est la construction du groupe scolaire sur le terrain en face de l'ESCAL, a bien progressé. Le concours d'architectes lancé en avril 2013 a permis de choisir, lors du jury du 14 juin, le projet qui, tout en répondant au cahier des charges, a le mieux intégré les contraintes paysagères et environnementales et a proposé l'école la plus esthétique, agréable et fonctionnelle pour nos enfants. Le nouveau site scolaire devrait être opérationnel au 4^e trimestre 2015.

Enfin, la majorité des conseils municipaux des communes membres de la communauté de communes du Hattgau et celle du Soultzerland s'est également prononcée favorablement en faveur d'une fusion au 1^{er} janvier 2014. Les relations qui se sont établies entre les élus seront une bonne base pour développer plus globalement notre territoire, notre économie et nos offres de services.

La dynamique, dont fait preuve notre commune et qui d'ailleurs était largement engagée lors du mandat précédent, devra se poursuivre pour que notre commune garde son attractivité et qu'il fasse "bon vivre à Betschdorf" !

Adrien Weiss,
Maire de Betschdorf



"Bougeons autrement à Betschdorf"

Soucieuse du bien-être de ses habitants et sensible aux questions écologiques, la commune de Betschdorf soutenue par l'Agence pour le Développement de l'Alsace du Nord (Adéan) s'est engagée dans un projet de Plan de Déplacement Village ou PDV depuis le mois de janvier 2013. Cette opération est baptisée "Bougeons autrement à Betschdorf" !

Analyser nos habitudes de déplacements

Une équipe de trois éco-conseillères en formation à l'INSA de Strasbourg a répondu à la demande de la mairie et a lancé, début février, une étude axée sur les habitudes de déplacements domicile-travail des habitants. Un questionnaire a été diffusé dans les commerces.

103 personnes ont répondu à l'enquête entre la fin février et le début mars 2013. Cela a notamment permis de déterminer le lieu de travail des Betschdorfois : 29% des personnes interrogées travaillent dans la commune et 21% à Haguenau, entre autres. 71% de ces déplacements domicile-travail s'effectuent en voiture en l'absence d'autres solutions de transport. Cependant, 23% des actifs ayant répondu à l'enquête travaillent à moins de 4 km de chez eux et 50% utilisent sa voiture pour effectuer ce trajet... Parmi les habitants interrogés, 48% ne connaissent pas l'offre de transport en commun disponible dans ou à partir de la commune. À noter aussi que 26% utilisent déjà un mode de transport alternatif comme le covoiturage, le vélo, la marche à pied, et ce principalement pour des raisons économiques.

Par ailleurs, cette enquête a été complétée par un état des lieux des différents équipements et modes de transport existants et disponibles pour les habitants.

Le diagnostic ainsi établi a permis de préconiser à la commune des pistes d'action pour améliorer les déplacements à l'intérieur et en-dehors de la commune.



L'inauguration de l'exposition en présence du président de l'Adéan.

Avis de report de parution du prochain s'Batschderfer Blatt'

Le renouvellement des conseils municipaux aura lieu en mars 2014. Toute action de communication institutionnelle de la collectivité doit donc respecter le cadre juridique posé par le Code Électoral. Aussi, s'Batschderfer Blatt' ne paraîtra

pas en janvier 2014. Vous pourrez trouver vos informations pratiques en mairie, sur notre site internet www.betschdorf.com, dans la newsletter de la commune, sur vos armoires d'affichage municipales et le panneau lumineux.

Promouvoir l'écomobilité

Installée à l'ESCAL du 20 au 30 avril, une **exposition sur la mobilité** avait pour but d'informer les habitants et de les inciter à agir sur leurs déplacements tout en faisant des économies.

Pour le lancement de l'exposition, **le 20 avril, une journée d'information et d'animation autour de l'écomobilité a été organisée**. M. Weiss, maire de Betschdorf, entouré des maires délégués des trois communes associées et de cinq adjoints, a débuté cette journée d'échanges en remerciant les éco-conseillères, "ambassadrices de la mobilité". M. Hommel, président de l'Adéan, a présenté **les enjeux de la mobilité pour les habitants et le territoire**. Outre l'exposition, différents espaces thématiques avaient été aménagés pour la journée : transports en commun, covoiturage, vélo. Dans l'après-midi, les participants, parmi lesquels M. Reiss, député-maire de Niederbronn, ont eu l'occasion de **tester un vélo à assistance électrique (VAE) et un vélo pliant**. Ils ont aussi pu évaluer la légèreté d'une charrette pour transporter les enfants. Un quiz sur la mobilité avait aussi été organisé et le tirage au sort parmi les gagnants a désigné quatre personnes récompensées par un kit de sécurité vélo (casque, gilet, nécessaire de réparation). L'arbre à souhaits a recueilli des **suggestions des habitants** comme : "organiser des manifestations à vélo", "créer des emplois à Betschdorf pour éviter les déplacements", "ajouter des stationnements vélo dans la commune". Enfin, des enfants ont dessiné une fresque de leur mode de transport rêvé.

Cette manifestation a pu avoir lieu grâce au **soutien de différents partenaires** comme la Fédération des usagers de la bicyclette (FUB), le Conseil Général



Les nouveaux outils de l'éco-mobilité étaient présentés.

du Bas-Rhin, l'Ademe, Auto'trement, le Decathlon de Haguenau qui a mis à disposition le cycle pliant et la charrette à enfants, Intermarché qui a offert les lots destinés aux gagnants du quiz et Vélocation qui a mis à disposition le VAE.

Vous faciliter l'écomobilité

La commune a aussi mis en ligne sur son site une nouvelle rubrique consacrée aux modes de déplacements alternatifs à la voiture individuelle. Cette rubrique est accessible depuis la page d'accueil via un onglet "Déplacements" situé en colonne de droite. Il s'agit d'une rubrique pour optimiser ses déplacements, équilibrer son budget, améliorer sa santé et préserver l'environnement.

Une vignette pour chacun des cinq modes "alternatifs" pointe vers une page dédiée. Calculez votre coût annuel de transport selon votre mode de déplacement, inscrivez-vous sur l'espace Covoiturage du Bas-Rhin, comparez les coûts train-voiture. Enfin, si vous sortez à vélo ou à pied, retrouvez la météo, consultez les cartes des itinéraires cyclables dans le département et connectez-vous à votre compte Bycicode... **Autant d'outils, d'informations et de liens utiles pour vous aider à devenir écomobile !**



<
S'informer
et s'organiser
en un clic sur
www.betschdorf.com

Petit lexique

- Un **Plan de Déplacement Village (PDV)** définit "les principes de l'organisation des transports de personnes et de marchandises, de la circulation et de stationnement". C'est un outil de planification au service de la commune qui permet d'organiser sur le long terme les déplacements sur le territoire.
- L'**écomobilité**, c'est se déplacer en utilisant des modes de transport moins coûteux, plus sûrs et moins polluants. Une façon de se déplacer en préservant l'environnement, de façon économe et durable.

Voir grand pour nos enfants



Gestion des effectifs des différentes écoles, mobilisation pour éviter des fermetures de classes et application des réformes ministérielles : autant de défis que doit relever notre commune qui s'engage dans une politique scolaire ambitieuse avec le projet de groupe scolaire.



L'organisation de la rentrée de septembre 2013

La commune de Betschdorf est confrontée depuis plusieurs années à d'importantes différences d'effectifs entre l'école élémentaire d'Ober et celle de Nieder. Tantôt c'est l'une des deux écoles qui est en surnombre, tantôt c'est l'autre.

Cette situation a failli entraîner plus d'une fois la fermeture d'une classe dans l'une des deux écoles. Mais, dans les deux cas, des actions d'ajustement et des interventions de la commune auprès de l'inspection académique ont permis de conserver chaque fois 5 classes dans chaque école, et ce pour le plus grand bénéfice de nos enfants.

Cette année encore, la différence d'effectifs est particulièrement importante puisque l'école d'Ober compte 88 élèves et celle de Nieder 138.

Face à cette situation, la commission scolaire, les représentants des parents d'élèves et les enseignants des écoles se sont retrouvés plusieurs fois pour élaborer une solution viable pour les 2 années à venir, jusqu'à l'ouverture du nouveau groupe scolaire. **Cette solution a été soumise au conseil municipal qui a validé la nouvelle organisation proposée.**

Ainsi, il a été décidé pour la rentrée de septembre 2013 que tous les élèves des cours moyens 1 et 2 et les classes bilingues iront à l'école d'Ober et que les élèves des classes monolingues de cours préparatoires et des cours élémentaires 1 et 2 fréquenteront l'école de Nieder.

Cette nouvelle répartition des classes a été présentée aux parents d'élèves lors d'une réunion organisée le mercredi 27 mars au foyer protestant. À cette occasion, l'organisation des transports entre les deux écoles pour éviter de trop longs trajets aux élèves a aussi été présentée.

L'application de la réforme des rythmes scolaires reportée à la rentrée 2014

La réforme des rythmes scolaires proposée par le gouvernement a été prise en compte par la commission scolaire de la commune lors de plusieurs réunions.

En effet, en faisant du mercredi matin un temps scolaire et en allégeant les journées, la nouvelle organisation du temps scolaire fait apparaître de nouvelles plages horaires les lundi, mardi, jeudi et vendredi, d'une durée globale d'environ 3 heures hebdomadaires dévolues aux activités périscolaires. Aussi, **la commune devra-t-elle revoir l'organisation actuelle des activités périscolaires sur la semaine** car l'enjeu est de **redéployer sur ces plages horaires les activités actuellement prévues le mercredi matin** et, dans la mesure du possible, **d'enrichir l'éventail des activités proposées aux élèves.**

LES DIFFÉRENTS ASPECTS DE LA RÉFORME DES RYTHMES SCOLAIRES À L'ÉCOLE PRIMAIRE

- La semaine de classe comprendra **neuf demi-journées de classe** incluant le mercredi matin ;
- l'année s'organisera autour de **24 heures de classe par semaine** durant 36 semaines ;
- la durée maximum d'une **journée d'enseignement sera de 5h30** ;
- la durée maximum de la **demi-journée de classe sera de 3h30** ;
- la durée minimum de la **pause méridienne sera d'1h30** ;
- **36 heures par an d'activités pédagogiques complémentaires (APC)** viendront s'ajouter aux 24 heures d'enseignement soit 1 heure par semaine. Ces activités seront organisées par les enseignants et se dérouleront en groupes restreints d'élèves.



Au vu de la tâche à accomplir, la commune a décidé de reporter l'application de la réforme à la rentrée 2014. Cette décision fait notamment suite à la réunion du 13 février 2013, où les participants ont pointé un certain nombre de raisons pour reporter cette mise en œuvre. Parmi les raisons invoquées :

- **l'absence de texte de cadrage**, non publié à ce moment-là ;
- **des délais de mise en œuvre trop courts pour la rentrée 2013** au vu du travail d'organisation à produire ;
- **la nécessité de concertation** et d'une organisation éducative entre tous les acteurs.

Ces arguments développés par la commission scolaire ont convaincu le conseil municipal.

Consultations et perspectives pour le projet de groupe scolaire

Le projet de groupe scolaire est entré dans sa phase de réalisation. Selon l'échéancier établi lors du conseil municipal du 23 janvier 2012, **une commission a été constituée pour élaborer le projet du Groupe scolaire unique.** Cette commission constituée d'élus du conseil municipal, de représentants de parents d'élèves et d'enseignants s'est réunie plusieurs fois afin de déterminer les besoins et de les traduire au final par un programme. Ses premières tâches ont été **d'établir le cahier des charges du nouvel établissement et de définir le calendrier de réalisation** qui prévoit l'ouverture du bâtiment aux élèves au 4^e trimestre 2015.

Lors de l'élaboration du cahier des charges, la commission a affiné l'approche du bâtiment. Les directrices des deux écoles ont notamment présenté le résultat de la réflexion des équipes enseignantes, ce qui a permis de déterminer le nombre de classes indispensables, l'organisation de l'informatique dans l'école, la salle multi-disciplines, mais aussi les besoins spécifiques du RASED (Réseau d'aide spécialisé aux élèves en difficulté) et du psychologue scolaire. La commission s'est déplacée pour visiter des groupes scolaires en cours de construction ou récemment construits pour se rendre compte des dimensions et de l'implantation de ces bâtiments, mais aussi

pour prendre de bonnes idées et éviter les éventuelles erreurs. Ainsi, elle a notamment visité le groupe scolaire et le périscolaire de Hørddt, ceux de Kriegsheim-Rottelsheim ou encore ceux de Wickersheim.

Le conseil municipal du 29 mai 2012 a validé la convention d'assistance à maîtrise d'ouvrage à MP conseil de Schiltigheim. Cette assistance avait pour objectif de mettre en œuvre l'étude de faisabilité, étape indispensable avant le lancement du concours d'architectes. L'étude de faisabilité a d'abord été présentée à la commission du Groupe scolaire qui a amendé un certain nombre de points pour que le bâtiment réponde le mieux aux besoins exprimés à la fois par les enseignants et par les représentants des parents d'élèves. Ces éléments étant pris en compte par MP Conseil, **l'étude de faisabilité a été présentée au conseil municipal du 15 octobre 2012 qui l'a approuvée.**

Si la solution de construction de bâtiments modulaires a un temps été évoquée, **le conseil municipal a néanmoins pris la décision de réaliser le groupe scolaire de manière traditionnelle**, et ce d'autant plus qu'il existe une unité de production de briques à Betschdorf même.



Éco-lotissement Sandmatt, la fin des travaux de viabilisation



Les 52 lots du lotissement Sandmatt de Schwabwiler sont désormais constructibles. Le calendrier des travaux d'assainissement, d'eau potable et de réseaux secs a été respecté malgré un hiver et un printemps capricieux.

Des entretiens personnalisés sont possibles sur site après prise de rendez-vous auprès de la mairie. Les candidats à l'achat disposeront d'une illustration commentée du découpage parcellaire, du schéma de circulation et des dispositions techniques et paysagères attachées à ce programme qui enregistre ses premières adhésions.

Pour tout renseignement :
mairie de Betschdorf
Tél. : 03 88 54 48 00



Dons du sang 2^e semestre 2013 à l'ESCAL (anciennement MSL)

- **Mardi 27 août 2013**
- **Mercredi 27 novembre 2013**

Vie communale



L'appel à candidatures pour le concours d'architectes, lancé le 17 janvier 2013 a suscité 89 candidatures. Le jury désigné par le conseil municipal et constitué du maire, de cinq élus communaux et de trois professionnels en architecture ou responsables de bureaux d'études réunis **le 8 mars 2013 en a retenu trois parmi ces nombreuses candidatures.**

Ces trois candidats ont dû présenter un projet plus détaillé sur la base du cahier des charges élaboré par la commission. Ils ont rendu leur copie le 31 mai. **Le jury a analysé les 3 offres, le 14 juin, avant de les soumettre au conseil municipal le 24 juin. L'assemblée délibérante a retenu le projet technico-financier de l'équipe Auger-Rambeaud Architectes de Colmar.** Ce projet est le plus en phase avec les différentes attentes de la commission du Groupe scolaire et de la municipalité.

Un projet architectural cohérent

Le nouveau Groupe Scolaire regroupera les deux écoles élémentaires actuelles. Cette construction s'implantera sur un vaste terrain entouré :

- au nord et à l'est de quartiers résidentiels,
- au sud d'un ensemble d'équipements sportifs,

- à l'ouest d'un espace vert de qualité, avec grands et beaux arbres, une volière et un nid à cigognes. **L'intégration de Groupe Scolaire dans son environnement et l'instauration d'un dialogue, à la fois fonctionnel et formel entre paysage et architecture, constituaient l'enjeu de ce projet.** À ce titre, le projet du cabinet Auger-Rambeaud Architectes est particulièrement cohérent.

En effet, **le projet architectural se développe presque exclusivement en rez-de-chaussée pour une meilleure intégration urbaine avec les quartiers pavillonnaires voisins.** Cette échelle est aussi particulièrement adaptée aux enfants dont les déplacements seront ainsi facilités.

L'entrée dans l'enceinte du Groupe Scolaire se fera côté sud par une cour séparée du parvis par un portail. Cette entrée sera située sous un débord de préau. Le hall, généreusement dimensionné, sera un espace de rencontres accueillant. **Immédiatement à l'entrée, l'administration,** avec le bureau de direction ayant vue sur les accès au site, **la salle des maîtres ainsi que les bureaux du RASED.**

Les salles de classe, toutes identiques, seront organisées de façon rigoureuse et rationnelle autour d'un vaste espace central où seront installées les salles spécifiques (arts plastiques/sciences et Bibliothèque Centre Documentaire). Ces salles donneront sur de larges patios à ciel ouvert, aux formes souples et libres, accessibles pour des enseignements et des activités en plein air. **Végétalisés, ces patios seront l'expression de la nature à l'intérieur du bâtiment.** Par ailleurs, chaque salle de classe aura une sortie directe sur



Transport : le Réseau 67 évolue à partir de septembre 2013 !



Le Département du Bas-Rhin est l'autorité organisatrice du transport scolaire et des lignes du Réseau 67. C'est ainsi que 42 000 élèves de la maternelle au baccalauréat sont transportés chaque jour vers leur établissement scolaire. Par ailleurs, près de 1,5 million de voyages non scolaires sont réalisés chaque année sur le Réseau 67.

À partir de la rentrée de septembre 2013, l'offre locale du Réseau 67 va évoluer. Certaines lignes du Réseau 67 vont être transformées en lignes scolaires. Ces lignes fonctionnent sur la base d'un aller-retour par jour vers l'établissement scolaire de secteur, en période scolaire. Les clients non scolaires peuvent monter à bord de ces lignes, dans la limite des places disponibles.

Par ailleurs, le Conseil Général renouvelle pour la 2nde année consécutive son service d'inscription dématérialisée aux transports scolaires accessible sur son site Internet. Ce service fonctionne depuis mai 2013. Nouveauté 2013 : les élèves de lycée auront la possibilité de réaliser le paiement en ligne de leur abonnement au transport scolaire. Les familles seront destinataires de courriels à chaque étape d'avancement de leur demande. Par ailleurs, toutes les lignes du Réseau 67 seront équipées de la nouvelle billettique BADGEO.

Enfin, certaines lignes du Réseau 67 évoluent pour plus d'attractivité et pour mieux répondre aux attentes de sa clientèle.

Retrouvez vos nouveaux horaires et toutes les informations utiles :

- sur le site www.bas-rhin.fr, rubrique Transports
- ou auprès d'Infos Réseau 67
Tél. : 0972 67 67 67
(appel non surtaxé).

Reports de collecte des ordures ménagères

Lundi 11 novembre 2013
Armistice 1918

La collecte du mardi 12 novembre est reportée au mercredi 13 novembre.

Mercredi 25 décembre 2013 – Noël

La collecte du mardi 24 décembre est avancée au lundi 23 décembre.



Perspective intérieure ©Auger-Rambeaud Architectes - Graphisme Cyrille Jacques.

un petit jardin. Les rangements y seront nombreux et les entrées de lumière naturelle généreuses, pour une ambiance organisée et studieuse.

Les circulations intérieures dans le bâtiment seront fluides et animées de couleurs. Les parois vitrées mettront en communication visuelle espaces extérieurs et intérieurs, aideront au repérage, et feront entrer une abondante lumière naturelle au cœur du projet.

Comme souhaité par la municipalité et la commission du Groupe scolaire, **ce projet est marqué d'une forte empreinte paysagère** par la proximité des espaces intérieurs et extérieurs, l'entrée de la nature dans le bâtiment avec la création de patios végétalisés et les relations constantes avec le parc.

Enfin, **ce projet s'illustre aussi par ses qualités environnementales** dont les principales dispositions sont :

- **l'utilisation de matériaux de construction sains et pérennes**, notamment ceux des finitions intérieures : linoléum, panneaux et peintures à très faible dégagement de composés organiques volatiles ou COV (solvants),
- **une gestion performante de l'énergie** avec la mise ne place d'une centrale double flux avec filtre et la surventilation nocturne, l'inertie forte du bâtiment (murs béton, briques, toiture végétalisée...),
- **la récupération de l'eau de pluie** pour l'arrosage des plantations des patios. ■



Plan du rez-de-chaussée.
©Auger-Rambeaud Architectes.



La fusion, un choix historique qui a permis d'aller de l'avant

Vision, volonté, confiance ont été les mots utilisés à la fois par les représentants de la municipalité actuelle, mais aussi par les élus d'il y a 40 ans réunis à la cérémonie organisée à la mairie le 15 février 2013 pour fêter le **40^e anniversaire de la fusion des communes**.



< Une belle rencontre intergénérationnelle.

La fusion des communes d'Oberbetschdorf et de Niederbetschdorf avait alors été suivie de l'association des communes de Schwabwiller, Reimerswiller et Kuhlendorf pour donner naissance à la 2^e commune de l'arrondissement de Wissembourg. Si la loi Marcellin de 1971 avait pour but de faciliter le regroupement des communes en France, la réalité fut toute autre. Peu de communes ont franchi le cap et certaines fusions se sont révélées infructueuses entraînant même toute une série de défusions. Betschdorf est certainement un contre-exemple. **La très bonne entente entre les représentants des différentes communes qui perdure encore aujourd'hui est certainement un gage de réussite à long terme.** ■

De nouveaux desservants pour les paroisses de Betschdorf

Cette année voit le départ du curé Gantzer et du pasteur Greiner. Portraits croisés des 2 acteurs majeurs de la vie spirituelle de Betschdorf.

18 ans au service de la paroisse catholique

Le curé Bernard Gantzer quitte Betschdorf après plus de 18 années passées au service des paroisses catholiques de Betschdorf, de Schwabwiller et de Reimerswiller pour une retraite bien méritée.

Originaire de Waldolwisheim, il a été ordonné prêtre en 1965 par M^{gr} Weber et a pris ses premières fonctions à Souffelweyersheim. Puis il a officié à Mulhouse et dans deux paroisses du "vignoble".

Nommé à Surbourg et à Reimerswiller en 1982, il a accepté de prendre en charge les paroisses de

Betschdorf et de Schwabwiller en 1995. Il reconnaît lui-même que "18 ans c'est peu, mais ce n'est pas rien, 18 ans avec vous, pour vous !".

Passionné par sa vocation, il a su mobiliser des générations entières de jeunes pour des retraites et des camps à Taizé.

Très impliqué dans l'animation au sein de nos paroisses, il a partagé beaucoup de joies, mais aussi certaines peines.



"Que de visages rencontrés au fil des années... Tous les regards sont émouvants, il faut les voir avec les yeux du cœur !"

Il a aussi été un fervent militant de l'œcuménisme entre les différentes paroisses catholiques et protestantes de notre territoire. C'est là le principal héritage qu'il nous laissera à son départ.

Souhaitons-lui une retraite paisible à Saverne... Tout en sachant qu'un prêtre retraité seconde souvent le curé de sa paroisse de résidence !

Le pasteur Greiner

Appelé à Strasbourg, le pasteur Christian Greiner a décidé de quitter Betschdorf où il officiait depuis l'automne 2003. Ses formations musicales, théâtrales

et d'animation lui ont permis de proposer aux paroissiens de nombreuses rencontres et temps forts parmi lesquels les actions en faveur des jeunes qui, comme leurs aînés, garderont un excellent souvenir de leur pasteur. ■



Station d'épuration de Betschdorf : l'avis des pêcheurs, sentinelles des eaux

La mise en route prochaine de la nouvelle station d'épuration suscite beaucoup d'espoir non seulement chez les pêcheurs de l'AAPPMA de Betschdorf mais aussi plus largement chez les pêcheurs des AAPPMA de Haguenau, de Soufflenheim et de Surbourg et au-delà à toute la population riveraine.

Une situation dégradée

Le dimensionnement de l'actuelle station d'épuration, inférieur au nombre d'habitants, ne permet plus de prendre en charge la totalité des effluents domestiques et industriels, bien que la pollution admise dépasse en permanence la capacité nominale de l'installation. Les débits excédentaires sont ainsi versés directement dans le milieu naturel sans traitement.

De ce fait, notre belle rivière doit lutter contre cette pollution de façon quasi permanente. Toutefois, l'hypothèse d'une auto-épuration partielle dans son long parcours en forêt ne doit pas être totalement écartée.

Que peuvent attendre les pêcheurs de la nouvelle station d'épuration ?

La nouvelle station sera en mesure de traiter toutes les eaux usées de la commune puisqu'elle sera dimensionnée pour 6000 équivalents-habitants. Elle sera aussi équipée en amont d'un bassin d'orage qui permettra de faire tampon lors de grosses chutes de pluie et d'éviter de surcharger le fonctionnement de la station par un excédent d'eau. Toutes les eaux usées seront ainsi traitées, et notamment les rejets excessifs de phosphore qui génèrent la fermeture du milieu aquatique par un couvert végétal (phénomène d'eutrophisation) et entraîne l'appauvrissement de l'écosystème aquatique. La qualité de l'eau de la Sauer ne pourra que s'améliorer pour le plus grand bien des espèces aquatiques qui y vivent.

Les pêcheurs espèrent vivement que l'amélioration de la qualité du milieu naturel et la disparition des phénomènes d'eutrophisation favorisera la vie de la faune aquatique, non seulement celle des poissons mais aussi celle des invertébrés et autres insectes, et permettra le développement du plancton. Ce cycle vertueux devrait aussi aider la reproduction naturelle des poissons et la recolonisation de la rivière par les espèces

qui ont disparu ou sont en train de disparaître comme les chabots, lamproies de planer, vairons, hotus. Peut-être même que les ombres communs jadis présents dans la Sauer pourront y être réintroduits.

Un partenariat gagnant-gagnant

Au niveau départemental, le SDEA et la fédération départementale de pêche ont défini des objectifs partagés dans le cadre d'un partenariat. Ces échanges visent à identifier les enjeux environnementaux et sociétaux majeurs où pêcheurs et exploitants du système d'assainissement se doivent de travailler ensemble.

À Betschdorf, une visite de la station d'épuration et la présentation du fonctionnement des systèmes d'assainissement par le SDEA pour les représentants de l'association de pêche est prévue courant septembre prochain. Elle vise à une meilleure compréhension mutuelle des enjeux locaux et du rôle de chacun.

La contribution des pêcheurs sera également abordée. En tant que sentinelles des cours d'eau, ils veilleront à la qualité de l'eau de la Sauer et feront remonter des informations en cas de problème. Par ailleurs, en cas de dysfonctionnement du système d'épuration ou sur le réseau d'assainissement avec impact environnemental potentiel sur le milieu naturel, une fiche-navette est systématiquement établie entre les différents partenaires. Voilà l'exemple d'un dialogue permanent au service de l'environnement ! ■



Un peu de civisme !

Nombreuses sont les plaintes qui affluent en mairie pour signaler des déjections canines sur les trottoirs ou dans les massifs et autres espaces verts. Il est une fois de plus utile de rappeler que les propriétaires d'animaux sont responsables des déjections laissées sur la voie et les emplacements publics et qu'ils sont tenus à les ramasser.

Ces déjections génèrent une pollution visuelle et olfactive et génèrent également un risque de chute pour les personnes dont les contrevenants pourraient être tenus pour responsable.

À titre expérimental, un distributeur de "canisac" a été installé rue du Presbytère.

Merci pour votre contribution au bien-être de tous les habitants de Betschdorf ! La municipalité compte sur votre sens civique.

Extrait de l'arrêté municipal n° 2012-157 : "ARTICLE 12 – Il est formellement interdit aux propriétaires de chiens ou à leurs gardiens de laisser ceux-ci déposer leurs déjections sur les trottoirs, bandes piétonnières ou toute autre partie de la voie publique réservée à la circulation des piétons, le mobilier urbain, les jardinières et les façades d'immeubles ou les murs de clôture. Les propriétaires de chiens ou leurs gardiens doivent se munir de tout moyen à leur convenance pour ramasser eux-mêmes les déjections qui auraient été déposées hors des lieux aménagés à cet effet. Ils devront procéder sans retard au nettoyage de toute trace de souillure laissée dans les lieux publics, afin d'y préserver la propreté et la salubrité. Le non-respect de cette prescription sera sanctionné par une amende prévue pour les contraventions de la 1^{re} classe."

Horaires d'ouverture de la déchèterie

Période du 1^{er} avril au 30 septembre

du mardi au samedi de 9h00 à 12h00
et de 14h00 à 17h30.

Période du 1^{er} octobre au 31 mars

du mardi au samedi de 9h00 à 12h00
et de 13h30 à 17h00.

Ramassage de vieux papiers

• Samedi 28 septembre 2013

Plus fort ensemble !

Au 1^{er} janvier 2014, la Communauté de communes du Soutzterland et celle du Hattgau fusionneront pour donner naissance à la Communauté de communes de l'Outre-Forêt.

L'organisation de la nouvelle Communauté de communes

Les nombreux débats entre les élus des deux Communautés de communes ont finalement abouti à **un consensus et à une charte acceptés par la majorité des conseillers des communes membres.**

Le travail en commun entre les deux structures est un fait précédemment établi. En effet, **les deux Communautés de communes partagent déjà des structures communes pour le Relais d'Assistance Maternelle et pour les services aux personnes âgées.** Par ailleurs, **le Conseil général du Bas-Rhin a intégré les deux Communautés de communes dans un même contrat de territoire** qui recense tous les projets à la fois communaux, mais aussi intercommunaux sur la durée de la dernière mandature. Sous réserve de l'évolution des données statistiques de la population des communes membres et sous réserve de la confirmation par la Direction générale des Collectivités locales, **le conseil communautaire serait constitué de 30 délégués.** Leur nombre varie d'une commune à l'autre en fonction de son poids démographique. **Ces conseillers communautaires seront élus lors des prochaines élections municipales par un système de "fléchage" sur les listes communales.**



Le futur siège de la Communauté de communes de l'Outre-Forêt.

Enfin, afin de limiter les dépenses, **le siège administratif de cette nouvelle entité sera établi dans des locaux existants à Hohwiller et disposera d'une antenne à Hatten. Le conseil communautaire quant à lui siègera à Betschdorf.**

LA NOUVELLE RÉPARTITION DES DÉLÉGUÉS COMMUNAUTAIRES

	Commune	Population Insee 2013	Nombre de délégués
Communauté de communes du Hattgau			
	Stundwiller	492	1
	Oberroedern	542	1
	Aschbach	678	1
	Rittershoffen	913	1
	Hatten	1 985	3
	Betschdorf	4 117	8
Communauté de communes du Soutzterland			
	Keffenach	214	1
	Retschwiller	288	1
	Memmelshoffen	327	1
	Schoenebourg	676	1
	Hoffen	1 196	2
	Surbourg	1 651	3
	Soultz-sous-Forêts	2 981	6
		16 060	30

Le Plan Local d'Urbanisme Intercommunal entre en phase de concertation


Après les réunions publiques d'information sur le Plan Local d'Urbanisme Intercommunal organisées du 5 au 9 juin dans les différentes communes de la Communauté de communes, **les plans de zonage, qui sont pratiquement terminés, sont consultables en mairie depuis le 10 juin.**

Le PLUI sera ensuite soumis à validation par le conseil communautaire en septembre 2013. Toutes les administrations étudieront le projet jusqu'au début de l'année 2014.

Une enquête publique sera mise en place en avril ou en mai 2014, après les élections municipales. Elle durera un mois et le commissaire enquêteur pourra répondre aux différentes questions et prendra en compte les remarques des administrés. Ces remarques et demandes seront étudiées et analysées par les membres de la commission PLUI de la nouvelle Communauté de communes. **Une fois validé, le PLUI deviendra applicable d'ici la fin de l'année 2014.**

LE PAYS D'ALSACE DU NORD

17 communautés de communes
144 communes
235 911 habitants

 Le territoire de la future Communauté de communes de l'Outre-Forêt.



Le projet de périscolaire de Betschdorf en bonne voie

Après les séances d'ouverture des plis de la commission d'appels d'offres le 26 avril dernier, **le conseil communautaire de la Communauté de communes du Hattgau a choisi les entreprises de construction pour la réalisation du projet**. Le lot 1 relatif au terrassement, à l'assainissement et à l'aménagement extérieur a été confié à la société SOTRAVEST. Le lot 2 concernant le gros œuvre sera réalisé par la Société Renner. Enfin, la société De Vinci a été retenue pour le lot 3 concernant la réalisation des bâtiments modulaires à ossature bois. Le conseil communautaire a porté son choix sur cette entreprise alsacienne car non seulement sa proposition était compétitive mais aussi parce qu'elle a démontré

par ailleurs la qualité de son travail dans des chantiers particuliers et complexes comme ceux de la construction de la nouvelle École internationale de Strasbourg et des bâtiments provisoires du tribunal administratif de Strasbourg.

Ce nouveau bâtiment périscolaire respectera les normes énergétiques RT2012. Lors de sa conception, son intégration harmonieuse dans le futur ensemble des écoles primaires et maternelles qui se côtoieront sur le même emplacement a fait l'objet d'une attention toute particulière.

Ce projet est en bonne voie, car en dépit d'une météo particulièrement capricieuse, **les travaux de terrassement ont démarré** sur le terrain prévu pour le groupe scolaire en face de l'ESCAL. **L'ensemble sera complètement opérationnel au début de l'année 2014.** ■



Devoir de mémoire, une exposition sur les combattants d'Algérie

La Maison de la Culture et des Loisirs de Reimerswiller a été transformée pendant toute une semaine au mois de mai en musée-mémoire de la guerre d'Algérie. L'Association Histoire Mémoire Collection Nord Alsace a ainsi présenté au public plusieurs générations de véhicules, d'armes, d'insignes, de photographies et des mises en scène des mannequins en uniforme. Les membres de la Fédération Nationale des Anciens Combattants en Algérie, Maroc et Tunisie étaient aussi présents pour témoigner des heures sombres de ce long conflit.



Expression Corporelle de Betschdorf, 25 ans d'un succès jamais démenti

C'est en 1987 que Lysiane Menges décide de faire partager sa passion pour la danse. Elle crée ainsi un mini-club composé, à l'époque, d'un groupe d'adultes pour leur enseigner l'expression corporelle à travers la danse contemporaine et le modern jazz.

Peu de temps après, **l'éveil corporel pour les enfants à partir de 5 ans** se met en place face aux nombreuses sollicitations des mamans qui souhaitent que le club s'ouvre aussi aux enfants. Le premier spectacle a lieu le 17 juin 1989 et l'association compte alors 32 membres.

Chaque année, les demandes d'adhésion ne cessent d'augmenter. L'équipe s'étoffe autour de Lysiane Menges qui peut s'appuyer sur l'aide et le soutien d'Astride Huntzinger et Madeleine Keller, chargée de confectionner les costumes.

En 2001, Estelle Dupuis succède à Lysiane Menges qui a su partager et transmettre son amour de la danse à tous ces danseurs et danseuses, petits et grands, pendant près de 14 ans. La nouvelle présidente décide d'ouvrir l'association à des pratiques actuelles comme le hip-hop.

Ainsi, en 2005, Sébastien Rott intègre l'équipe des animateurs et propose un **cours de hip-hop destiné aux adolescents**. À ce jour, l'association compte 6 groupes dans cette discipline.

En 2011, Estelle Dupuis passe la main à Sébastien Rott. Depuis, l'association ne cesse d'évoluer grâce au dynamisme et à l'investissement d'une équipe d'animateurs, soutenue par son comité toujours à l'écoute des nouvelles idées. L'implication de cette équipe permet à l'ECB de diversifier ses cours en proposant des activités de tous niveaux pour un public varié, des enfants de 5 ans jusqu'aux adultes. **Aujourd'hui, l'association ne compte pas moins de 12 animateurs et 270 membres.**

Le travail de tous se concrétise chaque année par un magnifique spectacle devant un public de près de 1000 personnes. Mention spéciale pour le **spectacle anniversaire des 25 ans** où pas moins de 250 danseurs ont enflammé les planches pendant près de 3h et suscité la ferveur du public. Sûr que ce spectacle restera gravé dans les mémoires comme un événement marquant de la vie de l'ECB. ■



De fil en aiguille...

"Was isch dann jeder Dannersdaa los in de Schul vun Kehledorf ?" Pour le savoir, il suffit de franchir la porte pour découvrir, rassemblé dans une ambiance chaleureuse, un groupe de femmes qui s'amuse en apprenant ou en réapprenant l'art du tricot, de la broderie et d'autres travaux manuels. Qui a dit que le point de croix était passé de mode ? **De 7 à 77 ans, tout le monde peut se retrouver autour de cette activité pour apprendre et échanger des techniques et des astuces.**

L'histoire de ce joyeux petit groupe ne date pas d'hier. À son origine se trouve Monique Fierus, une habitante de Kuhlendorf, passionnée de broderie qui se rend au salon des *"Aiguilles en fête"* à Paris depuis de nombreuses années. Suite à différentes rencontres avec d'autres amateurs, elle commence il y a trois ans à réunir régulièrement quelques amies chez elle pour s'adonner ensemble à leur passion. De fil en aiguille, le groupe s'agrandit et elles se retrouvent en alternance chez les unes

ou les autres. Depuis cet automne, pour plus de place et de confort, elles ont décidé de se réunir **un jeudi soir sur deux à 19 heures dans l'ancienne école de Kuhlendorf...** Et c'est ainsi qu'est né *"l'Amicale des aiguilles et du fil"*.

L'Amicale est ouverte certes aux femmes, mais aussi aux hommes qui souhaitent se lancer dans la confection de pulls, pompons, cache-nez, napperons et bien sûr chaussettes. **Le 8 juin dernier, l'association a participé à la journée mondiale du tricot** pour montrer le savoir-faire de ses membres et a accueilli tout un chacun avec son ouvrage. **Cette jeune équipe projette de vous proposer prochainement une exposition de leurs réalisations.** ■



**Renseignements
et inscriptions :**

Monique Fierus
Tél. : 03 88 80 56 96

La Bibliothèque de Betschdorf, son engagement pour notre patrimoine

Par ses multiples animations, la bibliothèque de Betschdorf participe activement à préserver la mémoire de nos traditions et de notre dialecte tout en sensibilisant le jeune public aux joies de la lecture.

Une exposition sur la conscription

L'équipe de la bibliothèque a souhaité rouvrir une page oubliée de l'histoire du village : celle des conscrits. Elle a ainsi collecté une trentaine de photos depuis la classe de 1925 (jeunes gens nés en 1905) jusqu'à celle de 1967. Cette classe a été la dernière à fêter la conscription à Betschdorf et à se rendre dans le chef-lieu du canton où le conseil de révision les déclarait "bon pour le service". Sur cette photographie, les conscrits portent leurs attributs traditionnels : les chapeaux décorés de fleurs et de rubans, les tabliers brodés, le drapeau. Ils posent devant un char décoré pour la circonstance et sont accompagnés par des musiciens mais également par le maire d'Oberbetschdorf, Georges Meyer, et celui de Niederbetschdorf, Charles Marzolf.

Outre ces photographies, d'autres documents relataient l'histoire de la conscription comme un acte de remplacement datant de 1816. Divers objets comme des tabliers brodés, drapeaux et accordéon prêtés par des habitants de Betschdorf complétaient l'exposition. Cette exposition a suscité beaucoup d'intérêt et a accueilli de nombreux visiteurs.



Un engagement renouvelé pour le soutien au dialecte

Notre traditionnel *Elsasserowe* organisé par l'équipe de la bibliothèque a eu lieu le 24 mai au foyer catholique. Il réunit chaque année la musique municipale, les chorales, des enfants, des *Witzknubbe*, les slameurs, le théâtre alsacien de Betschdorf... Le thème de cette année était celui des fruits et légumes. De nombreux textes ont été écrits pour l'occasion par nos plumes locales.

Cette année encore, un *FriehjohrsSchwälmele* a été remis par le président de *E Friehjohr fer unseri Sproch* à Christiane Wernert qui, depuis plusieurs années, s'engage pour que perdure notre dialecte. C'est la 10^e distinction dans notre commune.



^ Conscrits de la classe 1947-1967.

Toujours susciter l'intérêt du jeune public

Le 28 avril, Martine a représenté notre bibliothèque à la journée de l'enfance à Soultz-sous-Forêts. Le *Kamishibai*, un petit théâtre japonais prêté par la Bibliothèque Départementale du Bas-Rhin (BDBR), a été apprécié par le public.

En mai et juin, une malle prêtée par la BDBR présentant "Les héros des petits", avec des livres, des jeux ainsi que d'adorables peluches, a rencontré un vif succès auprès du jeune public.

À la rentrée, la bibliothèque fêtera le livre sur le thème des fruits et légumes en partenariat avec nos écoles, le périscolaire et le Relais Assistante Maternelle.

Enfin, le tapis de lecture "Lisa Baluchon" nous sera prêté par la BDBR au mois de novembre et le 14 décembre les enfants seront conviés au très attendu "Conte de Noël". ■

Un livre photos sur Betschdorf : appel à photos

Il y a plusieurs mois déjà que la commune a fait appel aux habitants pour rassembler les photos intéressantes de la vie de notre village et des villages associés en vue de la réalisation d'un livre de photos. Un certain nombre d'habitants nous ont confié leurs photos ou ont permis qu'elles soient scannées par un spécialiste. La collection devient intéressante et permettra l'édition de ce livre patrimoine.

L'ensemble de ces photos permettraient d'ores et déjà de couvrir en partie les thèmes de la vie de notre commune. Toutefois, nous recherchons encore de belles photos pour le compléter et développer les rubriques suivantes : la Tuilerie, Cerabati, les associations, les moulins, le football et le handball, les pompiers, etc.

Si vous avez des photos intéressantes, merci de vous signaler au secrétariat de la mairie.

Les photos seront scannées sur place et vous pourrez les ramener chez vous immédiatement après.

Une nouvelle saison au Musée de la poterie

Le Musée de la poterie a réouvert ses portes le 21 avril 2013 après un grand nettoyage de printemps pour une saison qui s'annonce riche en événements.

Quand la céramique fait échos aux autres arts plastiques

La première exposition de la saison intitulée "Terre-Repères-Pierres" nous a présenté les travaux photographiques de **Christine Riehl** auxquels faisaient échos les "lits de pierres", des sculptures de Werner Ewers. Les œuvres des deux artistes se répondaient harmonieusement et invitaient à aller vers l'essentiel. Depuis le 16 juin et jusqu'au 4 août, la seconde exposition associe les peintures d'**Édouard Drumm** de Lembach et les poteries de grès de **Geneviève et Thierry Lefèvre**, potiers à Hohwiller. Du 11 août au 29 septembre, le musée mettra à l'honneur la poterie locale **Fortuné Schmitter**.

Le franc succès de la Nuit des musées

Le 18 mai a eu lieu la Nuit des musées. Grâce à l'implication de Robert Steinmetz et de Christa Hartweg, tous deux membres de l'association des Amis du musée, le musée a pu accueillir le public de 19h à 23h dans une belle convivialité. Maurice Schmitter a accepté d'animer la soirée en faisant des démonstrations au tour. Pour certains visiteurs, ce fut une soirée "inoubliable" car ils ont, pour la première fois, pu mettre la main à la pâte et réaliser leur première œuvre au tour.

Une technique et une collection de tout premier plan

Les 15 et 16 juin, la Maison du sel d'Haraucourt en Lorraine a souhaité mettre en valeur la poterie de grès au sel de Betschdorf. Ils proposaient des démonstrations exécutées notamment par Matthieu Remmy, des projections de film, une exposition-vente ainsi que des ateliers pour les enfants.

Un passionné de grès au sel, M. Lutz, a fait don au musée de trois pièces dont l'une, une chope à bière, est particulièrement intéressante puisque le musée possède le moule de cette pièce avec l'inscription "Trink aus dem Betschdörfer Krug, das macht dich fröhlich und klug" que l'on peut traduire par "Bois dans une cruche de Betschdorf te rend joyeux et intelligent". ■



Démonstration durant la Nuit des musées.

La Rando des 4 villages

Rendez-vous le dimanche 8 septembre 2013 à partir de 9h00 !

Initiation à la marche nordique
tarte flambée – gâteaux et photos au moulin

Fort du succès rencontré l'année passée, l'équipe communale vous propose à nouveau cette jolie randonnée familiale qui pourrait devenir à terme la marche populaire de Betschdorf !

Après un office œcuménique prévu à l'église Sainte-Marie vers 8h30 pour ceux qui souhaitent débiter la journée par un temps religieux, les départs de la marche s'échelonnent de 9h00 à 10h30.

La marche nous amènera du musée de la poterie jusqu'à Kuhlendorf, où nous vous proposerons une petite halte culturelle à l'église à pans de bois.

Puis, les randonneurs prendront la direction de Reimerswiller en passant par l'ancien réservoir à eau et à côté de l'enclos des daims, avant d'arriver à la ferme Haas. Là, une visite de la ferme est prévue avant d'aller prendre l'apéritif à la salle de la Culture et des Loisirs et de manger la tarte flambée offerte par la commune.

Après le repas, ceux qui le souhaitent pourront s'initier à la marche nordique.

Dans l'après-midi, direction le moulin de Schwabwiller pour ceux qui le désirent où un Kaffee-Kuchen vous attendra. Vous pourrez aussi y faire une photo souvenir.

Le retour à Betschdorf pourra se faire par la forêt ou par les prés, selon l'envie de chacun.

Venez nombreux, en famille ou entre amis, pour partager un moment de convivialité et faire un peu de sport !



Nous vous accueillons

Musée de la Poterie

2, rue de Kuhlendorf
Tél. : 03 88 54 48 07

Horaires d'ouverture :

- Du mardi au samedi :
10 h à 12 h
et de 13 h à 18 h.
- Dimanche et jours fériés :
14 h à 18 h.



^ Corinne Ouici et Cindy Fuchs vous accueillent au musée pour la saison 2013.



< L'émotion de la création.

Calendrier des prochaines manifestations

de juillet à décembre 2013

JUILLET		
Lu 1 ^{er} .07 au Di 15.09	Visite du jardin et exposition d'œuvres d'art d'Ulrike Balkau, d'Irmgard Boehmer-Saal, de Lisa Krautheim et de Hans Amolsh	Jardin d'Irma - Betschdorf
Sa 6 / Di 7	Open air et fête d'été des sapeurs-pompiers	ESCAL
Di 7	Après-midi musicale avec Serge Rieger	Jardin d'Irma - Betschdorf
Lu 8.07 au Ve 23.08	Centre de Loisirs - Association M.A.I.L.	ESCAL
Sa 13	Fête nationale avec bal public	ESCAL
AOÛT		
Di 25	Repas <i>Sanglier à la broche</i> - AAPPMA	Étang de Pêche - Betschdorf
SEPTEMBRE		
Di 1 ^{er}	Jazz manouche avec Joselito LOEFFLER	Jardin d'Irma - Betschdorf
Di 1 ^{er} au Di 29	Tournoi de tennis des plus de 35 ans - ASB Tennis	Courts de tennis
Di 8	Randonnée des 4 villages	Départ à partir de 9 heures au Musée de la poterie
Di 8	Fête du cheval - S.H.R.	Terrain société hippique rurale
Di 15	Concours de pêche inter-sociétés - Inter-associations	Étang de pêche - Betschdorf
OCTOBRE		
Di 13	• Culte de rentrée - Paroisse protestante • Repas - Paroisse protestante	• Église protestante - Betschdorf • ESCAL
Sa 19	Dîner dansant - Musique municipale de Betschdorf	Maison de la Culture et des Loisirs - Reimerswiller
Di 20	Fin de saison de pêche - Repas <i>Sanglier à la broche</i> AAPPMA	Étang de Pêche - Betschdorf
Lu 28.10 au Di 24.11	Tournoi de tennis d'hiver - ASB Tennis	ESCAL
NOVEMBRE		
Sa 9 / Di 10	Le livre en fête	Bibliothèque municipale
Di 10	Repas <i>Estomac farci</i> - Foyer catholique	Foyer Catholique - Betschdorf
Sa 16	• Passage de la course relais Téléthon - Association Ligne de Vie • Dîner dansant du Téléthon - Association Ligne de Vie	• Caserne des sapeurs-pompiers • Maison de la Culture et des Loisirs - Reimerswiller
Sa 16.11 au Lu 23.12	Expositions de décors de l'Avent et de Noël	Winkel'Art - Betschdorf
Sa 23	Soirée Beaujolais nouveau	Foyer protestant
Di 24	Marché de Noël	Maison de Retraite <i>Les Aulnes</i>
DÉCEMBRE		
Di 1 ^{er}	Fête de Noël des Aînés - Commune de Betschdorf	ESCAL
Di 8	Concert de l'Avent - Musique municipale de Betschdorf	Église Sainte-Marie - Betschdorf
Sa 14	Conte de Noël	Bibliothèque municipale
Je 26	Tournoi de Skat - Skat-Club	ESCAL
Ve 27	Tournoi de Football Débutants	ESCAL
Sa 28	Tournoi de Football U 11	ESCAL
Di 29	Tournoi de Football U 13	ESCAL
Lu 30	Tournoi de Football U 15	ESCAL

Invitation au 13 juillet 2013

La municipalité vous invite à participer à la **Fête nationale, à partir de 20 h, place de l'Église mixte de Niederbetschdorf**. Après la cérémonie officielle, la municipalité vous convie au **traditionnel bal populaire et au feu d'artifice à la tombée de la nuit**.

